

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2018/204778]

6 SEPTEMBRE 2018. — Décret portant assentiment à la Convention entre le Gouvernement de la République française et la Région wallonne de Belgique au sujet de l'amélioration de la Lys mitoyenne entre la France et la Wallonie et de l'aménagement du canal de Pommerœul à Condé, signée à Namur, le 19 juillet 2007, et à l'Avenant, signé à Paris, le 2 mai 2017, à la Convention entre le Gouvernement de la République française et la Région wallonne de Belgique au sujet de l'amélioration de la Lys mitoyenne entre la France et la Wallonie et de l'aménagement du Canal de Pommerœul à Condé, signée à Namur le 19 juillet 2007 (1)

Le Parlement wallon a adopté et Nous, Gouvernement wallon, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La Convention entre le Gouvernement de la République française et la Région wallonne de Belgique au sujet de l'amélioration de la Lys mitoyenne entre la France et la Wallonie et de l'aménagement du canal de Pommerœul à Condé, signée à Namur, le 19 juillet 2007, sortira son plein et entier effet.

**Art. 2.** L'Avenant, signé à Paris, le 2 mai 2017, à la Convention entre le Gouvernement de la République française et la Région wallonne de Belgique au sujet de l'amélioration de la Lys mitoyenne entre la France et la Wallonie et de l'aménagement du Canal de Pommerœul à Condé, signée à Namur, le 19 juillet 2007, sortira son plein et entier effet.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 6 septembre 2018.

Le Ministre-Président,  
W. BORSUS

La Ministre de l'Action sociale, de la Santé, de l'Égalité des Chances, de la Fonction publique et de la  
Simplification administrative,  
A. GREOLI

Le Ministre de l'Économie, de l'Industrie, de la Recherche, de l'Innovation, du Numérique, de  
l'Emploi et de la Formation,  
P.-Y. JEHOLET

Le Ministre de l'Environnement, de la Transition écologique, de l'Aménagement du Territoire, des  
Travaux publics, de la Mobilité, des Transports, du Bien-Etre animal et des Zonings,  
C. DI ANTONIO

Le Ministre du Budget, des Finances, de l'Énergie, du Climat et des Aéroports,  
J.-L. CRUCKE

Le Ministre de l'Agriculture, de la Nature, de la Forêt, de la Ruralité, du Tourisme, du Patrimoine et  
délégué à la Grande Région,  
R. COLLIN

La Ministre des Pouvoirs locaux, du Logement et des Infrastructures sportives,  
V. DE BUE

---

Note

(1) Session 2017-2018.

Documents du Parlement wallon, 1144 (2017-2018) N<sup>os</sup> 1 à 3.

Compte rendu intégral, séance plénière du 5 septembre 2018.

Discussion.

Vote.

## ÜBERSETZUNG

## ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2018/204778]

6. SEPTEMBER 2018 — Dekret zur Billigung des am 19. Juli 2007 in Namur unterzeichneten Abkommens zwischen der Regierung der Französischen Republik und der Wallonischen Region Belgiens bezüglich des Ausbaus des Grenzflusses Leie zwischen Frankreich und der Wallonie und bezüglich der Anpassung des Kanals Pommerœul in Condé und des am 2. Mai 2017 in Paris unterzeichneten Zusatzabkommens zu dem am 19. Juli 2007 in Namur unterzeichneten Abkommens zwischen der Regierung der Französischen Republik und der Wallonischen Region Belgiens bezüglich des Ausbaus des Grenzflusses Leie zwischen Frankreich und der Wallonie und bezüglich der Anpassung des Kanals Pommerœul in Condé (1)

Das Wallonische Parlament hat Folgendes angenommen, und Wir, Wallonische Regierung, sanktionieren es:

**Artikel 1** - Das am 19. Juli 2007 in Namur unterzeichnete Abkommen zwischen der Regierung der Französischen Republik und der Wallonischen Region Belgiens bezüglich des Ausbaus des Grenzflusses Leie zwischen Frankreich und der Wallonie und bezüglich der Anpassung des Kanals Pommerœul in Condé wird völlig und uneingeschränkt wirksam.

**Art. 2** - Das am 2. Mai 2017 in Paris unterzeichnete Zusatzabkommen zu dem am 19. Juli 2007 in Namur unterzeichneten Abkommens zwischen der Regierung der Französischen Republik und der Wallonischen Region Belgiens bezüglich des Ausbaus des Grenzflusses Leie zwischen Frankreich und der Wallonie und bezüglich der Anpassung des Kanals Pommerœul in Condé wird völlig und uneingeschränkt wirksam.

Wir verkünden das vorliegende Dekret und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 6. September 2018

Der Ministerpräsident  
W. BORSUS

Die Ministerin für soziale Maßnahmen, Gesundheit, Chancengleichheit,  
den öffentlichen Dienst und die administrative Vereinfachung  
A. GREOLI

Der Minister für Wirtschaft, Industrie, Forschung, Innovation, digitale Technologien,  
Beschäftigung und Ausbildung  
P.-Y. JEHOLET

Der Minister für Umwelt, den ökologischen Wandel, Raumordnung, öffentliche Arbeiten, Mobilität,  
Transportwesen, Tierschutz, und Gewerbegebiete  
C. DI ANTONIO

Der Minister für Haushalt, Finanzen, Energie, Klima und Flughäfen  
J.-L. CRUCKE

Der Minister für Landwirtschaft, Natur, Forstwesen, ländliche Angelegenheiten, Tourismus,  
Denkmalschutz, und Vertreter bei der Großregion  
R. COLLIN

Die Ministerin für lokale Behörden, Wohnungswesen und Sportinfrastrukturen  
V. DE BUE

—  
Fußnote

(1) Sitzung 2017-2018.  
Dokumente des Wallonischen Parlaments 1144 (2017-2018) Nrn. 1 bis 3.  
Ausführliches Sitzungsprotokoll, Plenarsitzung vom 5. September 2018.  
Diskussion.  
Abstimmung.

## VERTALING

## WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2018/204778]

6 SEPTEMBER 2018. — Decreet houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van de Franse Republiek en het Waalse Gewest van België betreffende de verbetering van de Grensleie tussen Frankrijk en Wallonië en de inrichting van het kanaal van Pommerœul in Condé, ondertekend te Namen, op 19 juli 2007, en met het Aanhangsel, ondertekend te Parijs, op 2 mei 2017, bij de Overeenkomst tussen de Regering van de Franse Republiek en het Waalse Gewest van België betreffende de verbetering van de Grensleie tussen Frankrijk en Wallonië en de inrichting van het kanaal van Pommerœul in Condé, ondertekend te Namen, op 19 juli 2007 (1)

Het Waalse Parlement heeft aangenomen en Wij, Waalse Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** De Overeenkomst tussen de Regering van de Franse Republiek en het Waalse Gewest van België betreffende de verbetering van de Grensleie tussen Frankrijk en Wallonië en de inrichting van het kanaal van Pommerœul in Condé, ondertekend te Namen, op 19 juli 2007, zal volkomen gevolg hebben.

**Art. 2.** Het Aanhangsel, ondertekend te Parijs, op 2 mei 2017, bij de Overeenkomst tussen de Regering van de Franse Republiek en het Waalse Gewest van België betreffende de verbetering van de Grensleie tussen Frankrijk en Wallonië en de inrichting van het kanaal van Pommerœul in Condé, ondertekend te Namen, op 2 juli 2017, zal volkomen gevolg hebben.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 6 september 2018.

De Minister-President,  
W. BORSUS

De Minister van Sociale Actie, Gezondheid, Gelijke Kansen, Ambtenarenzaken en Administratieve vereenvoudiging,  
A. GREOLI

De Minister van Economie, Industrie, Onderzoek, Innovatie, Digitale Technologieën, Tewerkstelling en Vorming,  
P.-Y. JEHOLET

De Minister van Leefmilieu, Ecologische Overgang, Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken, Mobiliteit, Vervoer, Dierenwelzijn en Industriezones,  
C. DI ANTONIO

De Minister van Begroting, Financiën, Energie, Klimaat en Luchthavens,  
J.-L. CRUCKE

De Minister van Landbouw, Natuur, Bossen, Landelijke Aangelegenheden, Toerisme, Erfgoed en afgevaardigd bij de Grote Regio,  
R. COLLIN

De Minister van de Plaatselijke Besturen, Huisvesting en Sportinfrastructuren,  
V. DE BUE

—  
Nota

(1) Zitting 2017-2018.

Stukken van het Waalse Parlement 1144 (2017-2018) Nrs. 1 tot 3.

Volledig verslag, plenaire vergadering van 5 september 2018.

Bespreking.

Stemming.

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2018/204746]

11 DECEMBRE 2013. — Décret contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2014. — Erratum

L'article 71 du décret susmentionné, publié dans le *Moniteur belge* du 10 février 2014, à la page 11126, doit être remplacé par ce qui suit :

« **Art. 71.** A l'article 15, § 4, alinéa 1<sup>er</sup>, du décret du 25 avril 2002 relatif aux aides visant à favoriser l'engagement de demandeurs d'emplois inoccupés par les pouvoirs locaux, régionaux et communautaires, par certains employeurs du secteur non marchand, de l'enseignement, les mots « , les régies communales autonomes, les zones de secours et les zones de police » sont insérés entre les mots « les associations visées au chapitre XII de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'action sociale » et « en fonction ». ».